

نموذج رقم (4)

اسم الطالب: نجوى صالح عبد الحميد عبد السميع

الدرجة: الماجستير

عنوان الرسالة: تحليل برامجتي للفكاهة اللفظية في النكات الإنجليزية

المسرودة

المشرفون: 1- أ.د/ نبيلة علي مرزوق

2- د/ نيفين جلال الدين محمد

قسم: اللغة الانجليزية فرع: اللغويات تاريخ منح الدرجة:

تحليل برامجتي للفكاهة اللفظية في النكات الإنجليزية

المسرودة

مستخلص

يمكن التعبير عن الفكاهة عن طريق أسلوبين: الأسلوب اللفظي والأسلوب غير اللفظي، ونجد الفكاهة اللفظية- التي تستخدم اللغة بوصفها أداةً للتعبير عن الدعابة- في الأفلام الكوميديّة وكوميديا الموقف وبرامج التلفاز والمحادثات اليومية والكاريكاتير... وغيرها. وتنقسم النكات- التي تستخدم اللغة بوصفها أداةً للتعبير عن الدعابة- إلى نوعين هما: النكات "المسرودة"، ونكات "الموقف" (أتاردو، 1994). بالنسبة للنكات المسرودة، نجدها مدونة في الكتب ومواقع الإنترنت وهي لا تعتمد على السياق الذي تستخدم فيه، وعلى الجانب الآخر، تحدث نكات الموقف بشكل تلقائيٍّ أثناء المحادثة، ولذلك فهي وثيقة الصلة بالسياق الذي توجد فيه. بصورة أو بأخرى، يشكل فهم النكات المسرودة صعوبةً لغير متحدثي اللغة الإنجليزية وبناءً عليه فإنّ هذه الدراسة تهدف إلى تقديم تحليلٍ برامجتيٍّ لما يتعلق بالفكاهة اللفظية في هذا الضرب من النكات

(مطبوعة جامعة الفيوم)

يمكن استعمال الوجه الآخر من الورقة

المسرودة لمساعدة قراء النكات المسرودة, من غير ناطقيا للغة الإنجليزية, على فهمها. ذلك عن طريق تطبيق كل من: (النظرية العامة للفكاهة اللفظية) للعالم (أتاردو وراسكن) (1991م), (مبدأ التعاون) لـ (جرايس) (1975م), (نظرية فعل الكلام) لـ (جون سيرل 1979) على مجموعة مختارة من ثلاثين نكتة وقد قسمت إلى ثلاث فئات: نكات أسرية, ونكات مؤسسية, ونكات تحدث في الحياة اليومية. وقد توصلت الباحثة للنتائج الآتية: أولاً: أن "التضاد في الموقف" قد يكون المسئول الأول عن الفكاهة في معظم- إن لم يكن كل- النكات المختارة. ثانياً: تبرز اللغة المستخدمة في النكات محل الدراسة علاقة السُلطة بين الأشخاص المشتركين في الحوار. ثالثاً: خَرُ النكات المختارة بالعديد من الصور البلاغية نتيجة لمخالفة مبدأي: "الكم" و"الكيف".